

Léame

COLLABORATORS

	<i>TITLE :</i> Léame		
<i>ACTION</i>	<i>NAME</i>	<i>DATE</i>	<i>SIGNATURE</i>
WRITTEN BY		June 12, 2022	

REVISION HISTORY

<i>NUMBER</i>	<i>DATE</i>	<i>DESCRIPTION</i>	<i>NAME</i>

Contents

1	Léame	1
1.1	Traducciones © 1996/97/98 Dámaso D. Estévez	1
1.2	Condiciones de uso/distribución y garantías	2
1.3	Catálogos en español	3
1.4	Manuales en español	3
1.5	Otros trabajos...	4
1.6	Instalación de los catálogos...	4
1.7	Últimas palabras del autor... 8-{}>	5
1.8	Notas especiales...	6
1.9	Historia simplificada de este paquete	6

Chapter 1

Léame

1.1 Traducciones © 1996/97/98 Dámaso D. Estévez

Spanish catalogs & documentation pack
Translations (c) by Dámaso D. Estévez
04 - versión 0.1 (19.4.98)

Información sobre...

Material incluido...

Distribución y garantías

Catálogos

El autor

Manuales de uso

Instalación de catálogos

Información adicional

NOTA IMPORTANTE PARA

LOS PIRATAS

: ¡DEJAD MIS TRADUCCIONES EN PAZ! 8-///

Política de actualización

Siguiendo las recomendaciones generales de Aminet, he decidido que cada vez que modifique un catálogo/manual de uno de los paquetes SpaTra, subiré una nueva copia del MISMO paquete, que se sobrescribirá sobre el antiguo: el fichero .readme y el fichero .guide harán referencia a la actualización (nº de versión y/o cambios producidos).

1.2 Condiciones de uso/distribución y garantías

Todos estos ficheros son de distribución y copiado gratuito: ←
se exceptúa

[1] a TODA empresa de origen español o que ejerzan su actividad en suelo español dedicada al doblaje y/o sonorización (y las pertenecientes al mismo grupo o "holding" empresarial que las anteriores, independientemente de sus actividades), que tendrán que solicitar un permiso por escrito y previo del autor, [2] a "crackers", piratas y asimilados que tienen terminantemente prohibido el uso de mis trabajos ya sea para su uso personal, ya sea para su redistribución por cualquier vía.

Queda terminantemente prohibido...

- Distribuir este paquete de forma incompleta y/o modificarlo o actualizarlo sin mi permiso expreso y por escrito (sin excepciones). Como puede apreciar, soy muy posesivo con mi trabajo... O:)
- La inclusión de este paquete en cualquier recopilación de software sin mi permiso expreso y por escrito. La única excepción admisible son los CC.DD.~de Aminet y los CC.DD.~recopilatorios de Francesc Planas dedicados a la escena española, que sí cuentan con mi visto bueno previo.
- La utilización de este paquete en simulaciones de la plataforma Amiga sobre otras plataformas no Amiga (simulaciones en estaciones Unix, PowerMac, PC y sus clónicos, Acorn, BeBox,...) incluyendo de forma expresa (aunque debería deducirse de lo ya dicho) los emuladores UAE (multiplataforma) y Fellows (disponible para equipos que corren bajo SO MSDOS/Windows).

Además he de advertir que...

- No pertenezco a la ATO (Organización de Traductores para Amiga) , o sea, que soy, en estos momentos, un traductor independiente, que sólo busca dar soporte y apoyar tanto a los programadores de Amiga como a los usuarios españoles de dicha plataforma. Esto significa que yo soy quien decide qué programas voy a traducir, cómo traducirlos, cuándo traducirlos y, en general, en colaboración con el autor del paquete original, cómo distribuir dichas traducciones... ¡;NUNCA los usuarios!!.
 - No me hago responsable directa ni indirectamente de los perjuicios de cualquier tipo que pudiera causar este paquete 8-?, o sea, que su empleo es siempre bajo la responsabilidad del propio usuario.
 - No garantizo una correcta traducción, así que por favor, consulte la documentación original.
 - Alguna(s) de mi(s) traducción(es) NO son oficiales... o sea, no están coordinadas ni cuentan con el beneplácito expreso del autor de la aplicación traducida. Si algún autor desea que no distribuya
-

traducciones de sus aplicaciones por las razones que sea o algún usuario tiene constancia de que ya existe una traducción oficial,

rogaría que se me avisase para proceder al abandono de posibles actualizaciones futuras y supresión de las versiones actuales de mis paquetes de traducciones. Gracias anticipadas por la colaboración.

Autenticación digital con PGP

Visto que hay usuarios que se creen con derecho a usar y manipular el trabajo de otros como si les perteneciese, he decidido empezar a utilizar el sistema de firmas digitales para autenticar mis trabajos (mi clave pública puede obtenerla mediante el servicio 'finger' aplicado a la dirección amidde@finger.arrakis.es). Para que el proceso de verificación de la autenticidad sea sencillo, le recomiendo que renombre los ficheros "xxxx.yyy" y "xxxx.yyy.asc" como "A" y "A.asc" respectivamente (cuando termine la comprobación con éxito restaure los nombres originales de dichos ficheros, por favor).

1.3 Catálogos en español

Este paquete recopila los siguientes catálogos:

Paquete	Versión	Autor	Notas
CED	4.14	Olaf Barthel	
¿?			
	InfraRexxDaemon	1.10	Woestenberg/Steenblick ↔
	{1}		
InfraRexxEditor	1.10	Woestenberg/Steenblick	{1}
PetitChimiste	1.4x	Frédéric Leger	
RecoverCEDFiles	4.x	Olaf Barthel	
¿?			
	SerPrefs	40.2	Roger Hågensen

 {1} Pertenecen al paquete InfraRexx 1.10.

1.4 Manuales en español

Se ha incluido en este paquete los siguiente manuales:

Programa	Versión	Autor	Notas
Petit Chimiste	1.45	Frédéric Leger	{1}
Wzonka-Lad	0.99.3	Ville Helin	

 {1}~~La supuesta versión 1.45 incluida en el paquete del autor es una actualización hecha por éste a partir de

la 1.42 (?):D ... supongo que como había poquísimos cambios prefirió no molestarme :).

1.5 Otros trabajos...

Además de los trabajos que usted ve en este paquete, existen otros que se distribuyen por separado (C=catálogo, M=manual, I=guión instalador)...

Integradas en los paquetes originales

C--	AIDE	2.12	[~ 39 KB]	Daniel Seifert
C--	EngClock	8.6	[~239 KB]	Ben Matthew
CM-	ESCUtil	1.82B	[~106 KB]	Stephan Rusdorf
CM-	HappyDT	2.5	[~103 KB]	Christophe Sollet
-M-	MetaView	2.4	[~540 KB]	Henk Jonas
C--	ModePro	4.42	[~124 KB]	Michael Rivers
CM-	PetitChemiste	1.45	[~197 KB]	Frédéric Leger
CM-	PGPgoesMUI	2.0	[~ 52 KB]	Jürgen Kempkes
C-I	XpkMaster	4.27	[~221 KB]	Dirk Stöcker

Traducciones distribuídas por separado

C--	MathScript	3.2		Simon Ihmig
C--	Metronome	1.0		Jilles Tjoelker
CM-	MUI MCX Prefs	3.37		Jurgen Kempkes
-M-	THOR FAQ	14.12.97		Petter Nilsen
C--	TurboCalc	5.x		Michael Friedrich
-M-	Wzonka-Lad	0.99.3		Ville Helin
-M-	YAM	1.3.4		Marcel Beck

...~soliendo estar disponibles en Aminet o en la página Web del autor correspondiente (si está interesado en direcciones, visite AmiSpaTra).

1.6 Instalación de los catálogos...

Para poder disfrutar de cualquiera de los catálogos, debe de copiarlos en el directorio 'LOCALE:Catalogs/Español' (y disponer, obviamente, del programa correspondiente y SO 2.1+). Si no funcionase(n), podría ser normalmente porque...

- no cumple algunas de las condiciones anteriores,
- ~el programa es muy quisquilloso y exige una versión de catálogo mínima/específica.
- ~que ya había otro catálogo en español en memoria cargado previamente si ha ejecutado el programa antes de instalar el nuevo: reinicie el equipo y asunto solucionado.

-~el programa busca el catálogo en el propio directorio dónde se encuentra instalado (en el directorio 'PROGDIR:Catalogs/Español'): copie o mueva el catálogo a dicho directorio para que el programa lo utilice.

1.7 Últimas palabras del autor... 8-{}>

Saludos/Greetings :)

- A Peter Spinaze... aunque tiene algunos pequeños 'bugs', su juego "The Final Odyssey" es estupendo tanto en adictividad (aunque quizás algo fácil) como en el aspecto gráfico 8-9'''. Y a Vulcan Software... por publicarlo :).
- A TODOS los programadores y compañías que desarrollan y distribuyen actualmente para Amiga,
- ~A los usuarios *realmente* registrados del software que he ido traduciendo hasta ahora :) ... recuerde que no sólo de hard vive el usuario y que el software es para ser utilizado, no para ser coleccionado.

Dónde conseguir mis traducciones...

- En Aminet, en el directorio 'misc/misc' los ficheros SpaTraXX.lha (donde 'XX' representa a un par de dígitos decimales).
- Otros extraños y pintorescos lugares como en alguna página Web, en la revista en disco DOCS LLFB, en los paquetes originales de los programas traducidos, en algún otro directorio de Aminet...
- Y en mi mini-página Web <http://www.arrakis.es/~amidde/> ... página dedicada al Amiga en castellano 100% (iré indicando las traducciones que en cada momento se encuentren en marcha y su grado de evolución/completitud).

Despedida y cierre

Si alguna cadena de los catálogos no apareciese traducida (tenga en cuenta que muchos paquetes no tienen un soporte local al 100%), la presentación fuese defectuosa, la traducción al castellano de los documentos estuviese tergiversada o fuese claramente incorrecta (;después de todo estudié francés, no inglés!~;-)... por favor, escíbame para que lo corrija (pero no espere NUNCA respuesta).

Para correo electrónico:

Email : amidde@arrakis.es
Fidonet : 2:348/613.44

Finger : amidde@finger.arrakis.es

Por cierto, acepto donaciones en forma de un equipo Amiga "TNG" ;^D 8^9'' (nada de clones ni cosas pseudo-Amiga: made by Amiga International), en forma de una primitiva premiada con al menos 500.000.000 de ptas 8^9''' X^D, en forma de bella "topmodel" multimillonaria O8D X'^D, en forma de software para Amiga (copias legales, naturalmente),...

1.8 Notas especiales...

Sobre el paquete Cygnus Editor Professional 4.x

- Estos catálogos son únicamente para uso y disfrute de usuarios legalmente registrados... si tanto necesita CygnusEd Professional ahorre para comprarlo, o sino, siempre puede seguir utilizando el programa Ed que viene con el WB u otra alternativa gratuita.
- Un buen nº de atajos o equivalencias de teclado han sido modificadas con respecto a la versión inglesa, especialmente en el menú 'Proyecto' y 'Editar', ya sea para acercarse a las normas de estilo de Amiga Inc., ya sea para corregir equivalencias de teclado problemáticas con el teclado español: ¡¡tenga muchísimo cuidado!!... antes de utilizarlas, asegúrese de que realizan la función que usted desea ejecutar o podría llevarse alguna sorpresa desagradable.
- Con respecto a la versión inglesa he añadido algunas equivalencias de teclado inexistentes: creo que esto hará más cómodo el uso de dichas funciones para los usuarios experimentados.
- Si quiere informarme de algún error que ha descubierto en el catálogo envíeme un email a la dirección <amide@arrakis.es>, pero no espere contestación porque suelo andar muy, muy ocupado. Para dudas sobre el funcionamiento del programa, sugerencias para futuras versiones o errores descubiertos en éste, diríjase directamente al programador, Olaf Barthel, o a la empresa que comercializa el programa, Schatztruhe, a través de su página Web.

¡Que disfrute de los catálogos y del programa!,

Spanish translation/Traducción al español
propiedad de: copyright © Dámaso D. Estévez
All rights reserved - Todos los derechos reservados

1.9 Historia simplificada de este paquete

* Versión actual

Primera versión de distribución:
el material incluido procede
de paquetes anteriores (nueva reorganización).

El proyecto GlobalTrash ha sido absorbido por la ATO,
por lo que dejo de actualizar su catálogo y guión instalador.